



Instruction for Use

Edula® Ointment

Edula® Ointment is a moisture retentive, wound healing and inflammation inhibiting ointment.

Edula®软膏是一款保持水分，促进伤口愈合和抑制炎症的软膏。

Composition:

Calendula primary tincture 8 gram, in ointment base and aqua ad 100 gram.

成分:

以软膏和水为基质，每 100 克中有金盏花萃取成分 8 克。

Properties:

Edula® Ointment is a multi-purpose ointment for wounds, containing Calendula primary tincture prepared from Calendula officinalis (also known as Marigold). It reduces pain and prevents infection of closed skin wounds, which stimulates the healing of the skin. Edula also improves the recovery from first-degree burns, such as sunburns, and simultaneously reduces the pain. After radiation therapy (Röntgen or Laser treatments) Edula helps to reduce pain and itching. After surgery Edula prevents excessive scar formation.

特性:

Edula®软膏含有金盏花(*Calendula officinalis*, 也称为 Marigold)萃取成分，是一种用于伤口的多功能软膏。它可以减少痛苦和防止闭合的皮肤伤口感染，从而刺激皮肤的愈合。Edula®软膏也可以加快一级烧伤(如晒伤)的恢复，同时减少疼痛。放射治疗(X射线或激光治疗)后，Edula®软膏有助于减轻疼痛和瘙痒。手术后 Edula®软膏可以防止大量疤痕的形成。

Applications:

Edula® Ointment is useful for the treatment of dry and chapped skins, various forms of skin irritation and eruptions, eczema, Herpes zoster and simplex, hyperpigmentation, first degree burns after sunburn or irradiation with x-ray or laser, small sores, cracked nipples, irritated baby bottoms, small cut- or stabwounds, grazes and to prevent excessive scar formation. Furthermore it often helps to reduce the pain and itching after insect bites. **Edula® Ointment is for external use only!**

Usage of Edula for other purposes only after consulting a medical specialist.

应用:

Edula®软膏可用于治疗干燥及皲裂的皮肤，各种形式的皮肤刺激和开裂，湿疹，带状疱疹和单纯疱疹，色素沉着，一级烧伤晒伤，X射线或激光产生的刺伤，小疮，乳头皲裂，婴儿受刺激的臀部，小切口或割伤，擦伤，以及防止过度形成疤痕。此外，它还有助于减少蚊虫叮咬后的疼痛和瘙痒。Edula®软膏只能外用！

如有其他用途，请咨询医生后使用。

**Instructions for use:****Edula® Ointment is for external use only!**

After surgical interventions scar formation can be minimised by applying Edula® Ointment after the wound is closed. Apply a layer of Edula® Ointment on a gauze compress or tegraderm™, twice daily during the first month and once per day during the second month. Do not rub the ointment in.

For the other applications Edula® Ointment should be applied at least once or twice daily as needed. For large areas such as burns, apply Edula® once per day on a gauze compress or tegraderm™. For cracked nipples, apply Edula® Ointment after breast-feed and cleanse the nipple before the next feed.

使用说明:

Edula®软膏只能外用!

外科手术后可以通过在闭合的伤口上涂用 Edula®软膏让疤痕的形成最小化。使用时在纱布(或 tegraderm™)涂上一层 Edula®软膏, 第一个月每日两次, 第二个月每日一次。不要用力揉擦软膏。

对于其它应用, 请根据需要每天至少使用一至两次。对于大面积烧伤等, 每天用纱布(或 tegraderm™)敷一次 Edula®软膏。对于乳头皲裂, 哺乳后可以用 Edula®软膏但要在下次哺乳前清洗乳头。

Instructions for use after facial laser treatment:

After a laser treatment in the facial area Edula® should be applied immediately and repeatedly. Do not cover the area with a gauze compress.

After several hours, apply a thin layer of Edula® 3-5 times per day during the first 10 days. After this period, apply the Edula® once per day before sleeping, in consultation with your doctor. Do not rub the ointment in!

面部激光治疗后的使用说明:

在面部区域的激光治疗后, 应立即使用 Edula®软膏并反复使用。切勿使用纱布包扎。几个小时后, 在患处涂抹一薄层 Edula®软膏, 前 10 天每天 3-5 次。在此之后, 遵医嘱每天睡前使用一次 Edula®软膏。不要用力揉擦软膏!

Side effects:

Hypersensitivity to Calendula tincture has been reported in some cases. It is recognizable as an itching skin rash often starting with redness. After discontinuation of the use of Edula® the reaction should disappear. If the reaction does not disappear, please consult your doctor.

副作用:

有出现过对金盏花萃取成分过敏的个例。通常先开始发红然后皮肤瘙痒。停用 Edula®软膏后反应消失。如果反应没有消失, 请咨询你的医生。

Pregnancy:

No harmful effects of the use of Edula® during pregnancy have been reported.

孕妇:



怀孕期间使用 Edula®软膏没有发现有害的影响。

Warning:

In case of burns, only use Edula® for first-degree burns. First-degree burns are characterized by dry, red and painful skin. When the skin is wet or if the skin is white/yellow and numb, do not apply anything, close the wound with sterile gauze and immediately contact a doctor. Medication should always be kept out of reach from children.

警告:

如遇烫伤，只有一级烧伤可以使用 Edula®软膏。一级烧伤的特点是皮肤干燥，发红和疼痛。如果皮肤湿润，呈白色或黄色，且皮肤麻木，不要使用任何东西。应该用无菌纱布包扎伤口，并立即联系医生。

请将药品放在儿童无法触及的地方。

Development of Edula® Ointment:

Edula® Ointment was not tested on animals. Possibly harmful coloring or aromatic substances are not contained in Edula®. The ointment has been dermatologically tested and has proved to be hypo-allergenic. Ample test programs showed a prolonged effect of Edula®. Medical publications are available at request.

Edula®软膏的研制:

Edula®软膏并没有在动物身上进行测试。Edula®软膏中没有可能有害的色素或芳香物质。该软膏经过皮肤学测试，已被证明是防过敏的。大量的测试显示 Edula®有长期效果。如有需要可以提供相关的医学刊物。

Storage instructions:

Ointment should be stored at room temperature in the closed container. The ultimate date for use is printed on the tube and the package.

保存说明:

该软膏应保存在室温下的封闭容器中。最佳使用日期印在药管和包装盒上。

Container sizes:

Edula® Ointment is available in tubes of 15, and 30 gram.

尺寸规格:

Edula®软膏所用的药管有 15 克和 30 克的。

Additional information for cosmetic use:

Edula® Ointment is moisture retentive and regulating and it promotes the exchange of moist between the layers of the epidermis. Edula® Ointment protects the aging and dry skin from dehydration.

Due to the aging process, the skin will gradually loose its elasticity. Edula® Ointment improves the elasticity of the skin and delays the forming of wrinkles. The ointment has as smoothening effect and stimulates the blood circulation in the skin. The skin regains its flexibility and will feel more pleasant. For closed wounds Edula® prevents infections and



reduces the scar formation.

Edula® is suitable for all skin types and is easy to apply. The ointment can be used during the day, but due to the fact that it is easily absorbed, it is also suitable for during the night.

用作化妆品的附加说明：

Edula®软膏能保持和调节水分，促进表皮各层之间的水分交换。它能预防皮肤的老化和干燥脱水。

皮肤在衰老过程中会逐渐失去弹性。Edula®软膏能改善皮肤的弹性和延迟皱纹的形成。它具有润滑的效果并促进皮肤的血液循环，使肌肤恢复弹性和舒适感。对于封闭的伤口，Edula®软膏能防止感染，减少疤痕的形成。

Edula®软膏适合所有皮肤类型，且容易使用。该软膏可以在白天使用，但由于它很容易被吸收，也适用于在夜间。

Information and sale: Pharmacer®, Arnhem Nederland, www.edulazalf.nl, info@edulazalf.nl

Copyright© Pharmacer® (part of Medicer®) 1990 - 2018

购买信息: Pharmacer®, Arnhem Nederland, www.edulazalf.nl, info@edulazalf.nl

版权所有©Pharmacer®（隶属于 Medicer®）1990 - 2018